



РЕЗОЛЮЦИЯ / RESOLUTION

**международной конференции по вопросам Французско-Российского сотрудничества предприятий промышленности в сфере развития железнодорожного транспорта и машиностроения /
conférence internationale sur la coopération française-russe d'entreprises industrielles dans le développement du transport ferroviaire et de l'ingénierie**

23 апреля 2014 г. (Париж, Франция) / le 23 avril 2014 (Paris, France)

Участники конференции обсудили широкий круг вопросов Французско-Российского сотрудничества предприятий промышленности обеих стран в сфере развития железнодорожного транспорта и машиностроения.

На конференции присутствовали более 100 представителей предприятий промышленности, научных институтов, малых и средних предприятий представляющих интересы железнодорожной отрасли и транспортного машиностроения Франции и Российской Федерации.

В результате обсуждения, участники конференции пришли к выводу о необходимости продолжения ведения единой технической политики в области гармонизации стандартов. Необходимо отметить, что в настоящее время интеграционные процессы в области создания технической нормативной базы единой технической политики происходят по двум основным направлениям.

Les participants ont discuté d'un large éventail de questions de la coopération russo-française des entreprises industrielles des deux pays dans le domaine du développement du transport ferroviaire et de l'ingénierie.

La conférence a réuni plus de 100 représentants d'entreprises industrielles, instituts de recherche, petite et moyenne entreprises représentent les intérêts de l'industrie ferroviaire et l'ingénierie des transports en France et la Fédération de Russie. A l'issue de la discussion les participants de la conférence ont abouti à la conclusion concernant la nécessité de poursuivre la politique technique commune dans le domaine de l'harmonisation des normes. Il faut noter qu'à présent dans le cadre de la politique technique commune, on distingue deux orientations principales dans les processus d'intégration dans le domaine de la création des actes réglementaires techniques.

La première orientation est le développement de la législation unique



Первое направление – это формирование единого технического законодательства и стандартов на постсоветском пространстве в рамках Таможенного Союза и Межгосударственного совета по стандартизации стран СНГ, стран – пространства колеи 1520 мм.

Второе направление – это интеграция на международном уровне, прежде всего в области гармонизации технических регламентов и директив, а также технических стандартов России и Европейского Союза.

Необходимо отметить важность общения железнодорожников на едином техническом языке. Успешная работа в данном направлении возможна благодаря сотрудничеству представителей российской и европейской промышленности. В качестве примеров взаимодействия можно отметить успешную совместную работу Объединения производителей железнодорожной техники и Союза европейской железнодорожной промышленности (UNIFE), а также Французской организации по стандартизации железнодорожного транспорта (BNF) и ОАО «РЖД».

Целями сотрудничества Французской ассоциации железнодорожной промышленности и НП «ОПЖТ» должен стать обмен информацией по стандартизации, а также содержание стандартов, обмен информацией о процедурах национальной стандартизации, более тесное взаимодействие между французскими и российскими органами по стандартизации,

techniques et des normes sur le territoire post-soviétique dans le cadre de l'Union douanière et du Conseil multinational de standardisation des pays de la Communauté des Etats Indépendants, стран (les pays où l'écartement des rails est de 1520 mm).

La deuxième orientation est l'intégration au niveau international, avant tout dans le domaine de l'harmonisation des règlements techniques et des directives, ainsi que des normes techniques de la Russie et de l'Union européenne.

Il faut noter l'importance de la communication des salariés du rail en langue commune technique. Un travail fructueux dans ce domaine est possible grâce à la collaboration des représentants de l'industrie russe et européenne. L'exemple de cette interaction est le travail fructueux commun de l'Union des fabricants du matériel ferroviaire et de l'Union des Industries Ferroviaires Européennes (UNIFE), ainsi que du Bureau de normalisation ferroviaire (BNF) et de la société ОАО « RZD ».

Les objectifs de la collaboration entre la Fédération des Industries Ferroviaires (FIF) et de l'Union des fabricants du matériel ferroviaire (OPGT) sont : échanges d'informations sur la normalisation et sur le contenu des normes, échanges d'informations sur les procédures de la standardisation nationale, interaction plus étroite entre les organismes russes et français de normalisation et entre leurs subdivisions, coordination des positions et soutien mutuel dans les organismes régionaux et internationaux de normalisation, y compris ISO.

подразделениями, координация позиций и взаимная поддержка в органах региональной и международной стандартизации, в том числе в ИСО ISO.

Значимым событием 2013 года в области сближения систем технического регулирования и стандартизации Европейского Союза и Российской Федерации стало подписание Соглашения о взаимодействии между Росстандартом и СЕН/СЕНЕЛЕК.

В 2014 году в рамках программы по реализации данного соглашения, планируется разработать программу участия российских и европейских экспертов в работе технических комитетов Росстандарта и СЕН/СЕНЕЛЕК. Совместная работа экспертов в комитетах значительно повысит уровень и степень гармонизации европейского и российского законодательства, что повлияет на снижение технических барьеров в торговле и ускорит взаимный трансфер наилучших зарубежных технологий.

РСПП, БелАПП и Национальная палата предпринимателей Казахстана совместно с ORGALIME (европейская промышленная ассоциация) ведут работы по созданию международного совета по техническому регулированию, который позволит:

1. Продолжить работу по гармонизации наилучшей практики технического законодательства стран

La signature de l'Accord de coopération entre Rosstandart et CEN/CENELEC est devenue un événement important de 2013 dans le domaine du rapprochement des systèmes de réglementation technique et de normalisation de l'Union européenne et de la Fédération de Russie.

En 2014 le programme de participation des experts russes et européens au travail des comités techniques de Rosstandart et de CEN/CENELEC sera fait dans le cadre du programme de réalisation de cet accord. Le travail commun des experts dans les comités augmentera considérablement le niveau et le degré d'harmonisation de la législation européenne et russe ce qui exercera une influence sur la diminution des barrières techniques dans le domaine du commerce et accélérera le transfert mutuel des meilleures technologies étrangères.

L'Union russe des industriels et des entrepreneurs, l'Association biélorusse républicaine des entreprises industrielles et la Chambre nationale des entrepreneurs du Kazakhstan en association avec ORGALIME (Association européenne industrielle) travaillent sur la création du Conseil international de réglementation technique qui permettra de :

1. Continuer le travail concernant l'harmonisation des meilleures pratiques dans le cadre de la législation technique des pays de l'Union douanière et de l'UE.
2. Etablir de nouvelles relations et élargir la collaboration dans le

- Таможенного союза и ЕС.
2. Установить новые связи и расширить сотрудничество по разработке, согласованию и гармонизации стандартов и процедур оценки соответствия.
 3. Активизировать участие российской промышленности в работе международных и региональных организаций по стандартизации ИСО, МЭК, СЕН и СЕНЕЛЕК.
 4. Способствовать упрощению и синхронизации процедур экспорта и импорта продукции между двумя экономическими союзами.

Опыт взаимодействия европейской и российской промышленности в области технического регулирования показывает, что для более продуктивного сотрудничества и снижения барьеров в торговле между ЕС и РФ необходимо создание центров по обмену информацией по разработке и внедрению новых законодательных нормативных документов и стандартов на продукцию, а в дальнейшем возможно по совместному использованию механизмов надзора и контроля за рынком. Такие центры могут быть созданы на базе торговых представительств России в странах ЕС.

Также в ходе обсуждения, участники пришли к единому выводу о необходимости стимулирования

- domaine de la création, concertation et harmonisation des normes et des procédures de l'évaluation de la conformité.
3. Relancer la participation de l'industrie russe au travail des organismes internationaux et régionaux de normalisation (ISO, CEI, CEN et CENELEC).
 4. Contribuer à la simplification et à l'harmonisation des procédures d'exportation et d'importation des produits entre deux unions économiques.

L'expérience de l'interaction des industries russe et européenne dans le domaine de réglementation technique montre qu'il est nécessaire de créer des centres d'échanges d'information concernant l'élaboration et l'intégration de nouveaux textes législatifs et des normes et ultérieurement peut-être de créer des centres d'utilisation commune des mécanismes de contrôle et de surveillance du marché dans le but de coopérer plus efficacement et de diminuer les barrières commerciales entre l'Union européenne et la Fédération de Russie. Ces centres peuvent être créés sur base des représentations commerciales de la Russie dans les pays de l'UE.

A l'issue de la discussion les participants de la conférence ont abouti à la conclusion commune concernant la nécessité de stimuler le travail de formation des spécialistes dans le domaine de réglementation technique, de normalisation, de métrologie. Les participants de la conférence sont



работы по подготовке кадров в сфере технического регулирования, стандартизации, метрологии, техническом регулировании. Участники конференции заинтересованы в обмене студентами и молодыми учеными работающими в предприятиях, членах НП «ОПЖТ» и FIF.

На мероприятии был рассмотрен вопрос необходимости сертификации продукции железнодорожного машиностроения на предмет соответствия международному стандарту IRIS. В Российской Федерации переход на данный стандарт должен завершиться к 2015 году. Уже сейчас при закупке инновационной продукции ОАО «Российские железные дороги» учитывают наличие сертификата IRIS у потенциальных поставщиков как один из основных критериев оценки. В ходе обсуждения французские производители поделились опытом внедрения системы качества IRIS, отметив эффективность внедрения системы.

Участники конференции отметили необходимость увеличения доли продукции, требующей обязательного подтверждения соответствия, на основе подходов, принятых в странах ЕС, а также усиления борьбы с производителями и поставщиками контрафактной и фальсифицированной продукции, повышения ответственности за выдачу поддельных сертификатов.

Участники конференции считают необходимым шире

intéressés par les échanges d'étudiants et de jeunes ingénieurs qui travaillent dans les entreprises-membres de l'OPGT et de la FIF.

La question de certification des produits de l'industrie ferroviaire ayant pour objectif la conformité au standard international IRIS a été examinée lors de la conférence. La Fédération de Russie acceptera ce standard définitivement vers 2015. Dès maintenant les achats des produits innovants par la société OAO « Chemins de fer russes » (société OAO RZD) sont effectués en prenant en considération la présence du certificat IRIS des fournisseurs potentiels comme l'un des principaux critères d'évaluation. Lors de la conférence, les industriels français ont communiqué leur expérience de l'intégration du système de qualité IRIS et ont noté l'efficacité de l'intégration de ce système.

Les participants de la conférence ont noté la nécessité d'augmenter la part de produits exigeant la certification de conformité obligatoire sur base des approches acceptées dans les pays de l'Union européenne, ainsi que de renforcer la lutte contre les fabricants et les fournisseurs des produits contrefaits et falsifiés, d'augmenter la responsabilité de la délivrance des certificats falsifiés.

Les participants de la conférence pensent qu'il est nécessaire d'utiliser plus largement les possibilités de la communauté d'experts des industries ferroviaires de la Fédération de Russie et de la France lors de la préparation des projets des règlements techniques, lors du développement d'une base commune des normes et des règles internationales, lors de la simplification et l'harmonisation



использовать возможности экспертного сообщества железнодорожной промышленности РФ и Франции при подготовке технических регламентов, формировании единой базы межгосударственных стандартов и сводов правил, упрощению и синхронизации процедур экспорта и импорта продукции между двумя государствами.

Участники конференции считают, что в настоящее время актуальными задачами сотрудничества ОПЖТ и FIF являются:

- Организация эффективного сотрудничества промышленных предприятий в сфере железнодорожного транспорта и машиностроения, содействие производственной кооперации малых и средних предприятий железнодорожных отраслей Франции и России.

- Организация взаимодействия предприятий железнодорожного машиностроения, прежде всего предприятий малого и среднего бизнеса, Франции и России с целью взаимного трансфера и локализации наилучших доступных технологий обеих стран.

- Участия экспертов технических комитетов по стандартизации России и Франции в разработке и экспертизе проектов технических стандартов, норм и правил.

des procédures d'exportation et d'importation des produits entre deux Etats.

Les participants de la conférence pensent qu'à présent les missions prioritaires de la coopération entre l'OPJT et la FIF sont :

- L'organisation d'une coopération efficace des entreprises du domaine du transport ferroviaire et de l'ingénierie, la promotion de la coopération industrielle des petites et moyennes entreprises de l'industrie ferroviaire de la France et de la Russie.

- L'organisation des échanges entre ingénieries ferroviaires de la France et la Russie, principalement des petites et moyennes entreprises, pour le transfert mutuel et la localisation des meilleures technologies disponibles dans les deux pays.

- L'organisation du rapprochement des experts participants à la normalisation dans les comités techniques de la Russie et de la France pour le développement et l'examen des

- Анализ практики обязательного подтверждения соответствия продукции, применяемый в Европейском Союзе и Таможенном Союзе с целью снижения технических барьеров при обязательном обеспечении безопасности и качестве продукции.

- Разработка мер по усилению борьбы с оборотом контрафактной и фальсифицированной продукции на железнодорожном транспорте.

- Работа по гармонизации законодательства в области стандартизации с международными документами. Гармонизация правил, норм и стандартов систем аккредитации в области оценки соответствия стран Таможенного союза и Европейского союза.

- Обеспечение участия экспертов и технических комитетов в работе региональных и международных организаций по стандартизации, в том числе совместная координация работ ОПЖТ и FIF в Международной организации по стандартизации ИСО и Международной электротехнической комиссии МЭК, также в европейских организациях по стандартизации - СЕН и СЕНЕЛЕК.

- Разработка межгосударственных стандартов в инновационных приоритетных направлениях, таких как создание интеллектуальных транспортных систем, новых материалов, альтернативных источников энергии, а также в области разработок открытой архитектуры программного

проектов де нормес техникес, лес рёглес ет лес рёглеметс.

- Analyse des pratiques de vérification obligatoire de la conformité des produits utilisées au sein de l'Union européenne et de l'Union douanière dans le but de réduire les barrières techniques lors de la vérification obligatoire de la sécurité et de la qualité des produits.

- Elaboration de mesures visant à renforcer la lutte contre le trafic de produits contrefaits et falsifiés dans le domaine du transport ferroviaire.

- Harmonisation de la législation dans le domaine de la normalisation avec les documents internationaux. Harmonisation des règles, normes et standards des systèmes d'accréditation dans le domaine de l'évaluation de conformité des pays de l'Union européenne et de l'Union douanière.

- Participation des experts et des comités techniques au travail des organismes internationaux de normalisation régionaux et internationaux, y compris la coordination commune des travaux de l'OPGT et de la FIF au sein de l'ISO, de l'IEC ainsi que dans les organismes de normalisation européens - CEN et le CENELEC.

- Développement des standards internationaux concernant les orientations prioritaires innovantes, telles que : conception des systèmes intelligents de transport, de nouveaux matériaux, des sources alternatives d'énergie de traction, élaboration de